„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 24 — DIARASON 26 DI JUNI 1963 — No. 4674

### Apuntes Editorial

## B.C., RAAD Y HYDROPONICS

E nutriculture farm na Paradijs, mas mihor conoci den boca di pueblo como Robins Farm of hydroponics, tabata dialuna anochi e punto di un discusion interesante y alegre den eilandsraad. Manera cu ta conoci B.C. ultimamente a duna di conoce na e raad cu „pa motibu di un explotacion robez" e plan no a worde realiza, manera cu mester ta, asina cu e autorizacion di e raad a worde pidi pa termina e relacion cu senjor Robins director di e farm na Paradijs. Ya nos a bisa caba: tabata un intercambio di idea interesante entre miembronan di eilandsraad cu caranan di —, mi'n bisabo — y un bestuurscollege cu tabata completamente di acuerdo pa reconoce su falta: mi falta, mi falta, mi falta, mi falta di mas grandi.

—o—

E proyecto cual cu masha buja desde 14 di maart 1956 — ora cu minister Yrausquin y deputado O.S. Henriquez a laga saca nan potret den bestuurskantoor hunto cu un caha di frezas, ... y kool Chinees — a worde proclama, a basha den otro manera un cas di fundeshi. Oposicion a alegra nan mes. Chance a alegra su mes, Finck a duna di conoce cu el a ekiboca, B.C. a reconoce falta y U.N.A. a exigi un tratamento y cabamento di e asunto mas pronto cu ta posibel. Solamente un fraccion no a bisa nada durante henter e eilandsraad, y esey tabata e fraccion di e miembro sin partido, esta kende no ta representa ningun hende y manera custumber tabata eynan unicamente pa yena su lugar y keda keto. Robins Farm a resulta di ta un yiu cabez di awa, esey gracia na e politiconan cu te na fin a keda para firme tras di e proyecto declarando cu e ta masha bon. No tabata e tempo ey cu deputado Henriquez kende dia 9 di mei 1962 a sigura nos den un interview cu e hydroponics tabata bayendo bon y cu e empresa aki, mirando den futuro sigur lo haci un ganashi? Awor B.C. ta declara cu e resultadonan di e farm ta bai enormemente atras den e ultimo anjanan y na un manera espantoso.

Despues di a constata e cosnan aki, nos kier a lanza un otro pregunta: ta asina grave cu e projecto aki a fracasa? tin di reconoce cu el a fracasa por completo, esta manera cu anjanan largo el a worde presenta y predica. Majoria di e promesanan cu a worde haci e tempo no a worde realiza. E no a bira un proyecto caminda cantidad a hanja trabao, te ainda e poblacion ta come tomatinan di Miami of ta come berdura cu segun expertonan ariba tereno di sanidad, mihor por worde laba nan den clorox promer. Y ganashi? Pero basta!! Nos kier bisa, cu segun nos opinion e fracaso aki no mester di ta algo bergonzoso y amarga. Esaki ta e resulta-

(Sigui lesa na pag. 4))

*Paradijs a resulta di no ta un Paradijs*

# Eilandsraad completo no kier Robins mas; B.C. a reconoce error

**ORANJESTAD, 25 juni — Dialuna anochi tabatin dos punto importante ariba e agenda di e reunion publico di eilandsraad na Aruba, esta e proposicion di B.C. pa cambia e explotacion di e nutriculture farm di senjor Robins completamente y un fianza na N.V. Aruven, asina cu e compania aki por cuminsa prepara e extencion di Aruba Caribbean Hotel-Casino cu 80 kamber. Den tur dos caso e proposicionnan di B.C. a worde acepta, aunke cu mester a worde delibera basta rato, promer cu esaki tuma lugar. Loke ta trata di e tal Robins Farm, e raad a keda masha satisfecho cu e proposicion pa saka senjor Robins definitivamente for di explotacion di e farm.**

E reunion cu a tuma lugar den presencia di vice-presidente di Staten Osbaldo Croes y cu ausencia di senjor Jose Geerman a haya masha poco publico. Entre otro nos a mira algun miembronan di directiva di Arubaanse Onderwijs Bond, kendenan probablemente tabata ancioso pa sabi con e raad lo a acepta-nan pedido pa un huishoudschool publico na San Nicolas. No tabatin mucho papiamento tocante e asunto aki. Den algun minuut e proposicion aki a worde trata.



S. ROBINS
"Paradise lost"

E deliberacionnan tocante di Robins Farm a worde inicia pa senjor L. A. I. Chance (P.P.A.), kende probablemente cu satisfaccion a constata cu alfin el a hanja su razon for di B.C. „Diferente biaha mi a papia den raad tocante e asunto aki, hopi anjanan pasa pa di promer biaha hasta mi a critica e manera cu e farm a worde entrega na senjor Robins, sin bastante garantia, asina cu e por a haci loke cu e kier. Mi ta contento cu awor B.C. ta bisa cu mi tin razon y cu senjor Robins tabata un fracaso di promer grado". „E rapport experto di senjor Steiner ta participa tur cos cu mi a bisa B.C. dos anja pasa caba!" Segun senjor Chance. E orador a desea B.C. suerte cu e plan nobo cu nan a tuma y a bisa cu e ta spera cu B.C. lo hanja un hende, kende lo gia e empresa na e manera exacto.

„Mi ta sigur cu e ta un bunita projecto y cu e lo tin exito, basta cu e worde gía na e manera exacto." E representante di e Isla'Ribenjonan a duna di conoce, di ta spera cu pronto Aruba lo por cosecha e frutanan di e plan nobo y cu e cosecha di Paradijs lo no tin mester di worde exporta mas, „pa asina toch nos tin di come fruta y berdura importa na Aruba". „No ami so, pero henter nos fraccion y e oposicion ta di acuerdo cu e proposicion di B.C. Awor en berdad Robins lo worde poni un banda pa semper."

### Fracaso

Senjor C. A. Eman, lider di e fraccion di A.V.P., a declara cu su fraccion semper tabata contra di e projecto. „Nos tin informacionnan di Lago y Shell y tabata sabi cu e lo ta un fracaso. „Tur hende a pone tur nan fe den senjor Robins, sin busca drechi: e experto di Puerto Rico. Hasta Hulanda no por a sinja nos nada mihor ariba e punto aki, asina tabata worde declara e tempo ey." „Nan a bisa nos cu hydroponics lo trece spaarmento di devisa, hopi lo hanja trabau, lo el a usa hopi awa. Tur a fracasal Satisfactoriamente senjor Eman a constata cu, toch awor B.C. mester a tuma un experto di Hulanda pa investiga e asunto aki y cu e college a decidi pa actua segun e rapport di senjor Steiner. E orador a duna di conoce cu su speranza ta, cu e ponemento di e farm bau di e gia di estacion di prueba na Wayacka temporalmente lo no bira despues pa semper. Y pa finaliza, su speranza tabata cu B.C. 'kibra relacionnan radicalmente cu senjor Robins, „pa mas despues no bolbe bin cu exihencianan en cuestionnan cu sorpresanan".

Senjor A. Werleman, lider di e fraccion di U.N.A. a duna su opinion tocante e asunto di Paradijs den algun puntonan. El a bisa di ta spera cu B.C. lo pone e explotacion di e hydroponics directamente bau di e gia di un experto. Tambe el a laga sabi cu e ta spera cu B.C. pronto lo bin cerca raad cu proposicionnan tocante di e transferencia of bendemento di e farm. Senjor Werleman no tabatin gana di mira pedidanan nunca mas di B.C. pa financia e empresa aki y tambe lo el a aprecia masha hopi si por tin un terminacion adecuado di e asuntonan cu senjor Robins y cu na su debido tempo un rapport pa e raad tocante tur esaki lo worde publica. Senjor H. Been (P.P.A.) a bisa di a compronde for di e palabranan di senior Eman, cu no ta semper e tabata contra di Robins Farm, pero unicamente contra di e manera di explotacion, esta si el a compronde senjor Eman bon. El a considera e explotacion di e empresa door di particularnan e mihor resolucion.

### Hydroponics nobo

Como ultimo orador den e promer ronde senjor E. R. Finck (P.P.A.) a bisa cu den e ultimo anjanan B.C. a planea hopi projectonan, cualnan tur tabata un exito. „Tambe hydroponics ta un exito. Solamente nos tabatin poco malasuerte cu e director". Alavez senjor Finck a mustra claramente, cu senjor Eman no unicamente tabata contra di Robins Farm, pero cu el a vota contra tur e otro projectonan cu B.C.

Sigui lesa na pag. 2)

## NUEBE TA BAI

ORANJESTAD, 26 juni. — E nuebe miembronan di eilandsraad cu ayera tabatin por ultimo asiento den eilandsraad di Aruba ta e deputado F. Wernet (UNA), y e miembronan P. Croes (sin partido), Marco Henriquez (PPA), F. Hernandez (PPA), J. M. Leonardo (PPA), D.C. Mathew (PPA), A.J.W. Wijngaarde (PPA), H. Been (PPA) y J. Ch. (Padu) Lampe (AVP).

## EILANDSRAAD DI CORSOW TA REUNI

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 Juni. — Diabierne mainta p.v. Corsow lo hanja un bes uurscollege nobo. E eilandsraad nobo lo reuni mainta cu como prome tarea e eleccion di e deputadonan nobo.

Ayera atardi e miembronan di raad a huramenta serca gezaghebber Gorsira despues cu for di antavera nan credencialnan a worde aproba.

## AWE ULTIMO DIA DI EXPOSICION YRAUSQUIN

**ORANJESTAD, 26 juni — Awe ta ultimo dia cu e exposicion di portret dedica na e bida y trabau di difunto ministro Juancho Yrausquin lo worde habri. Di 6 pa 10'or p.m. e exposicion por worde bishita den Sociedad Bolivariana.**

# Whitfield a entrega president Juan Bosch Souvenir di Aruba

**ORANJESTAD, 26 juni — Satisfecho e delegacion di cincu homber di Aruba a regresa di e conventie anual di Camara de Comercio di los Americas cual a tuma lugar di dia 17 pa dia 20 di juni na Santo Domingo. Hopi temanan interesante a pasa e revue y diferente sugestionnan importante a worde tuma den estudio. Na nomber di commercio di Aruba senjor Clinton Whitfield, lider di e delegacion Arubano a entrega president Juan Bosch di Republica Dominicano algun souvenir chikitu di Aruba.**

Ora cu senjor Whitfield a hasi esey president Bosch a declara di tin bon recuerdonan di Aruba cu el a bishita den tempu pasa. Cu interes el a puntra pa e colonia Dominicano aki. Riba e contesta di senjor Whitfield cu e colonia aki ta forma un parti activo y sympatico di e comunidad Arubano, e president a pidi'e pa hiba su mehor deseonan pa e dominicanonan na Aruba.

Senjor Whitfield cu tabatin asiento como „immediate past president" den e directiva demisionario den e Camara di Comercio de las Americas, a declara nos cu president Juan Bosch a tene un discurso di inauguracion magnifico den Hotel El Embajador, caminda e conventie a tuma lugar.

Den e discurso aki el a mustra cu e tabata masha bon na haltura di e tema cu lo worde papia durante e conventie.

E president a pidi e delegadonan pa duna Santo Domingo cu a biba trinta anja bao di e peso di un dictadura, nan apoyo caminda cu tabata posibel, como e reconstruccion di e pais grandi y maltrata ta un tarea grandi y pisa na unda tur forma di apoyo ta bonbini.

Den curso di e conventie hopi tema a worde trata e.o. e relacion entre Latino America y E.E.G. Tabata e minister Antillano C. D. Kroon cu a tene un discurso tocante esaki, pa e conventie cual a haci hopi impresion.

Durante e intercambio di idea tocante e tema aki e delegacion Antillano a bolbe acentua cu e miedu cu ta existi den diferente parti di Latino America pa E.E.G. ta infunda. Den e relacion aki tambe a worde papia riba e Mercado Comun Central Americano, cu a trese e cincu paisnan di Centro America ya caba un aumento considerable di nan prosperidad. Establecimentu di e Caribbean Common Market tambe tabata un punto cu a worde lanza seriamente. Papiando tocante turismo tabata Sr. Whitfield cu a tene un discurso to-

(Sigui lesa na pag. 4)



**Aki nos ta mira senjor C. Whitfield durante e encuentro cu president Juan Bosch di Santo Domingo.**



*KENNEDY NA ALEMANIA:*

# „FUTURO DI OCCIDENTE TA DEN ALIANZA ATLANTICO"

## *Merca ta desea unificacion di Europa*

**FRANKFORT, 26 juni — President Kennedy a dirigi un discurso na delegadonan di parlamento di Alemania West, quendenan a reuni den iglesia San Pablo na Frankfort, den cual ferosmente el a papia na fabor di union den e campo occidental. E alianza Atlantico segun e president Mericano mester ta basa riba cooperacion y dependencia mutual, na cual defensa mester ta indivisible.**

Kennedy a bisa cu e intencion di e alianza aqui ta pa investiga e posibilidad pa pone un fin na guerra friu y establece un paz mundial basa riba respeto mutual.

Nos ta biba actualmente den un era di tantu dependencia mutual como independencia. Awendia no ta existi problemanan puro Mericano, Aleman of hasta Europeo. Actualmente tin solamente problemanan mundial y nos continentenan ta relaciona inquebrantable den nan tareanan di paz of di guerra. Nos ta alliadonan pa paz, no den un punto di bista bilateral limita, pero den cuadro di e alianza Atlantico, asina e president Mericano a bisa.

Futuro di occidente, asina el a continua, ta den e alianza, ta den e comunidad Atlantico. Algun ta di opinion, cu Merca lo no sigui haci esfuerso pa logra su intentonan of lo no sigui respeta su obligacionnan y nan ta bolbe den direccion di nacionalismo, asina Kennedy a bisa, treciendo e papel cu Merca a hungu for di segunda guerra mundial en memoria. Esey ta e contesta riba e duda ey, y nos ta orgulloso di esey.

E president Mericano a observa ademas cu si su pais quier somete Europa pa su deseo, anto e ora e no ta desea un Europa uni pero un Europa reparti. E tabata di opinion, cu solamente cu un Europa unifica un trato a base di igualdad ta posible.

Segun Kennedy Merca ta anhela un Europa uni y reforsa, cu por laga tende un voz fuerte y uni y cu por actua cu un voluntad uni, un potencia mundial, capaz pa enfrenta problemanan mundial. Esnan cu ta duda di nos dedicacion, cu quier separa Europa di Merca of un aliado for di otro, ta yuda y anima nos adversarionan.

Papiando tocante defensa Kennedy a bisa cu segun e, e forsanan convencional ta importante pero no parti for di otro pero uni, e ta considera un potencia nuclear multilateral, cu ta pertenece na tur miembro di e alianza, e solucion correcta.

Tambe e president ta considera mes importante union den punto di bista economico. E ta mira e union aqui no solamente den cuadro Europeo, pero den cuadro Atlantico.

### Parada militar

Ayera president Kennedy a bai cu helikopter na e base aerea Mericano na Hunau pa e tuma un parada di 15.000 militar. Huntu cu e president Mericano tabata entre otro e vice canciller di Alemania West, Erhard.

Na e aeropuerto tabata tanki, raketnan di e tipo „Houwitzer" y „Honest John".

Ora cu e president a baha di e helikopter el a worde ricibi pa general Lemnitzer, comandante supremo di e forsanan militar di aliadonan na Europa y general Paul Freeman, comandante di e ehercito Mericano na Europa. E minister Aleman di Exterior y su colega di Defensa, Schroeder y Kai-Uwe von Hassel, tambe tabata riba e podio di honor. Segun calculo 100.000 Aleman a presencia e parade.

Na e aeropuerto e raketnan „Houwitzers" a hala atencion especialmente pasobra solamente e raketnan di e tiponan „Sergeant" tabata mas grandi cu nan. For di e tribuna di honor president Kennedy a tene un discurso cortico, den cual el a mustra cu e militarnan Mericano, lejos for di nan patria, ta vigila pa paz y libertad. Despues general Freeman a presenta algun oficialnan Mericano y aliado na e president.

Pa finalisa su bishita na e base aerea e president a tuma lunch huntu cu 300 solda, despues di cual el a sigui pa Frankfort.

Prome cu e president Mericano a sali pa Hanau el a tuma despedida di e miembronan di e escolta policial cu a companye durante su estadia di dos dia na Bonn. Cada polis a haya un feneta di dashi den forma di un hapor di guerra cu e inscripcion: „Kennedy". Ora cu Kennedy a yega serca e ultimo polis el a puntre: „Bo tin yiu?" E polis a contesta: „Si, tres". E president a sorprende e polis e ora ey cu tres feneta extra.

Durante su vuelo pa e aeropuerto Kennedy a mira e restunan di e puente riba e riu Rin na Remagen, unda dia shete di maart anya 1945 e prome trupanan Mericano a cruza e riu.

500 Mucha di school a forma riba un di e orillanan di e riu e nomber Kennedy cu letternan grandi di trinta meter.

# Eilandsraad completo no kier Robins mas; B.C. a reconoce error

(Continuacion di pag. 1)

cooperacion di A.V.P. pa realisa e plannan aki"! Senjor Finck a duna di cua trece adilanti den e ultimo anjanan pa aproba. „Nunca nos a hanja algun noce cu enberdad senjor Chance, anjanan pasa a avisa cu e projecto tabata bon, pero cu e persona encarga cu e direccion no tabata e homber adecuado „Chance a mira den futuro, mi tin di bisa cu anti no a mira esey". „Mi ta contento cu awor B.C. ta actuando abiertamente y honesto y ta reconoce e errornan cu a worde haci treciendo un proposicion adilanti cu ta mustra di ta bon".

„Laga nos cuminsa cu un hydroponics nobo y lubida esun biew," Pa e motibo aki tambe senjor Finck a desea cu e asunto di e salario di architect lo worde termina, esta di esun di e architect cu a traha e plan pa e cinco units nan. Laga nos dicidi awor aki mes pa paga e suma".

**Deputado F. J. Tromp a participa como su contesta ariba diferente oradornan cu e ta contento di tende cu tur ta di acuerdo cu e projecto di hydroponics ariba su mes ta un bon, pero cu e exploitacion a laga hopi di desea. „B.C. a reconoce esaki abiertamente. Nos a ekiboka nos mes den e persona di e exploitant". „Esaki ta historia, e tabata un les pa B.C.". Pero si e deputado kier a laga sabi claramente cu senjor Robins no tabata un fracaso for di cuminsamento. Ta den e ultimo anjanan cu cos a bai malo.**

Ariba e palabranan di senjor Eman, senjor Tromp a contesta cu no ta e intencion por completo pa pone e farm permanentemente bao di e gia di e stacion di prueba na Wayaeka. „Ta nos intencion pa asina cu e empresa a worde sana, pa busca contacto cu un experto — ya nos a papia cu né — y duné e gia den su man. Na debido tempo B.C. lo bin cu proposicionnan definitivo tocante esaki". Senjor Tromp a segura e raad cu e contract cu senjor Robins ta worde termina di tal manera cu e ro por resulta den sorpresanan. „Ya B.C. a tuma medidanan di precausion". Contestando senjor Finck e deputado a bisa, cu den principio e no tin nada contra pa trata e asunto di e salario di e architect mas pronto cu ta posibel. Pero el a hanja segun su opinion, cu lo ta mas mihor pa trece e asunto dilanti raad promer cu tuma decision. E tabata di acuerdo pa haci esaki den un otro reunion.

### A.V.P. promer cu Steiner

Despues cu deputado di agricultura, senjor W. C. Anslijn a bolbe ripiti loke deputado Tromp a bisa caba, e punto a worde discuti den di dos rond. „Senjor Chance (P.P.A.) a bolbe constata ven di satisfaccion cu B.C. a reconoce e fracaso. „Kizas tabatin otro fracasonan tambe, cu seguramente lo worde regla despues", segun el a participa na un manera misterioso.

**Senjor Eman (A.V.P.) a constata ariba e palabranan di su colega Been cu semper el a bisa cu henter e projecto di Paradijs tabata condena pa fracasa. „Pero si nos studia e rapport di Steiner bon nos ta mira cu e ta propone algo henteramente otro di loke B.C. a propone e tempo aya." E orador a splica claramente cu su partida continuamente tabata contra di e projecto, esta manera cu el a worde propone e tempo pa B.C.: E projecto cu lo a spaar devisanan, cu lo a usa lamannan di awa dushi, na unda hopi lo a hanja trahan, cu lo a produci berdura y fruta pa henter Antillas. „Nos tabata contra e projecto manera B.C. a mustra nos cu lo e bin". „Pero nos no ta contra di e proposicion di senjor Steiner, cu ta miré como un stacion di prueba pa horticultura. Senjor Eman pues a apoya e proposicion di senjor Finck pa finaliza e kestion di honorario di e architect mas pronto cu ta posibel. „Mi ta desea cu nos lo dicidi awor aki mes pa duna B.C. e autoridad pa paga e honorario aki, asina cu nos tambe por termina cu e asunto aki.**

Senjor Finck kende tabata masha agradecido pa e apoyo di e oposicion, a desea tambe di duna e college e autoridad pa paga e oficina di architect te na e maximo di e suma di e reglamentonan normal". (Despues di e reunion nos a worde informa di fuente bon na haltura cu aki ta trata di un debe biew cu tin ainda di e oficina di architect di Petrona & Croes. Red.) Despues cu e presidente a mustra cu no ta custumber pa tuma tal desicion, mientras cu e asunto no a worde descuti den un reunion di departamento, y lo kier a bai si di acuerdo cu e deseo di e raad. E autorizacion a worde duna sin votamento general.

Despues cu deputado Tromp a replica senjor Eman den e di dos rond y a constata su senjor Eman a hanja e projecto un fracaso mientras cu e experto Hulandes a hanja e provecto bon pero e explotacion no, loke tabata di mas importante pe pa confia den e balor di e rapport di e experto, e proposicion di B.C. pa termina e contract cu senjor Robins inmediatamente y pa pone e farm temporalmente bao di e gia di organisacion di Wayacka a worde acepta sin votamento general.

### Aruven

E proposicion pa financia N. V. Aruven cu 150.000 florin pa e extension di Aruba Caribbean Hotel-Casino, mientras cu e dos millon di e plan di tanto anja ta pendiente tambe a duna motibo pa algun desencion extensa pero calma. Segun senjor Been (P.P.A.) el a constata den studiamento di e resultado financiero di N.V. Aruven cu e sociacion aki tin carganan mucho pisa cu ta stroba un bon politica financiero. El a haci e pregunta si no ta deseable pa duna e sociacion un yudanza di dos millon florin a fonds perdu. En general e orador tabata completamente di opinion cu e politica di hotel di B.C. tabata bon, pa motibo cu Aruba tin di competi cu lugarnan manera Miami Beach.

Senjor Eman (A.V.P.) ainda a keda cu duda, cu e dunamento di e 1½ ton por encelui cu si algo bai malo cu e financiamento di e plan di tanto anja eilandgebied lo ta esun cu tin di perenra pa e dos millon tambe. Ariba e cuestion di e 1½ ton senjor Eman a puntra si no ta mas barata si laga D.O.W. traha e plan di extencion na lugar di un architect of si Hulanda lo no por yuda como un forma di yudanza tecnico. „Aki ta trata unicamente di e extencion di un hotel cu ta existi caba, pesei nos no mester di architectnan cu nombernan famoso". Senjor Werleman (UNA) tabatin hopi pregunta cu e lo kier a haci despues cu el a lesa e resultado financiero di e sociacion di anja 1961, pa motibo di cual e a propone pa trata e asunto aki promer den un reunion di departamento promer cu sigui trata e asunto di agenda.

*Un sumo „a fonds perdu" no tabatin su sympathia. „E ora e ta bira un asunto sin fin" segun e lider calmo di UNA. Senjor Finck (P.P.A.) tabata contento cu tabatin falta di acomodidad di hotel. „Esey ta prueba cu e politica ariba tereno di hotel di B.C. tabata bon". Tambe e tabatin masha aprecio pa e actividad di B.C. pa motibu di cual awor ya medidanan a worde tuma pa resolve esaki.*

Deputado Tromp a declara di ta di acuerdo cu senjor Been cu e posicion di kapitaal di Aruven no ta asina bon. Esey ta pasobra cu debenan grandi ariba termino largo no ta worde cubri basta pa propio kapitaal y cu a worde financia di mas cu credito ariba termino cortico. Mehoramento di e posicion financiero di e sociacion segun e deputado ta un parti di e Plan di Diez anja, cu tin di worde aproba ainda pa e gobierno di Hulanda. „Na su debido tempo nos lo bin serca e raad cu proposicionnan. Por lo momento nos lo laga un banda cual medidanan lo tin di worde tuma". Ariba e pregunta di senjor Eman senjor Tromp a avisa cu tocante esaki ya e asuntu a worde trata den un correspondencia cu a worde publica.

En cuestion cu e posibilidad pa laga D.O.W. traha e plan pa construccion di e hotel su 80 kambernan extra senjor Tromp a bisa cu esaki lo no por tuma lugar como cu D.O.W. tin trabau te di mas pa traha cu cuestion cu e otro projectonan. „Alavez no ta haci diferencia: e salario di un architect ta casi tur caminda mescos". „E projecto no por hanja e yudanza tecnico for di Hulanda como cu aki ta trata di un empresa particular. Senjor Werleman a hanja tende, cu despues di e seramento di buki e anja 1962 di Aruven ariba dia 30 venidero, B.C. ta di acuerdo pa trata e asunto di e resultado di anja 1962 den un reunion di departamento. E proposicion aki tambe a worde acepta sin votacion general.

### Otro puntonan di agenda

E proposicion pa hizamento di e fianza di placa pa caha di eilandgebied te na un maximo di 8 millon a worde aproba door di e raad, na unda senjor Max Croes (A.V.P.) a hanja e garantia cu dia 31 di december venidero lo no tin mas cu 5 millon florin di debe na e banconan local. E peticion di A.O.B. pa trahamento di un huishoudschool publico na San Nicolas tambe a worde aproba. A worde dicidi pa contesta e onderwijsbond segun e resultado general y e memorie van antwoord tocante e asunto aki. Na nomber di B.C. e deputado Wernet a bisa di ta spera cu pa esaki E.F.G. lo duna su yudanza financiero. Y si no ta asina toch e cuminsamento di e trahamento di school lo cuminsa na anja 1964. E peticionnan di diferente persona y instancianan pa hanja tereno na erfpacht a worde aproba sin ningun stem contra. Unicamente senjor Been (P.P.A.) a declara en cuestion cu esaki cu ta stranje cu hopi hende na Aruba ta sperando anjanan largo pa hanja un pida tereno como erfpacht mientras cu tin hopi hende cu tin tal terenonan sin ta haci uso di nan. Senjor Been tabata kier sabi si no ta existi tal reglamentonan na cual e donjonan di e terenonan tin di tene nan mes. E deputado Anslijn a contesta ariba esaki, cu asina leuw cu e sabi no tin tal reglamentonan pa esaki. E presidente di e raad a contesta cu e reglamentonan pa esaki, ultimamente a worde publica y cu esnan cu ta interesa por tira un bista aden.

**En cuestion cu e terenonan na erfpacht e president a declara cu e doujonan a hanja un aviso algun tempo pasa for di B.C. den cual ta poni claramente cu si nan no haci uso di e tereno dentro di un cierto tempo nan lo perde e derecho di erfpacht.**

### Palabranan di despedida

Como cu tabata e ultimo reunion di e eilandsraad biew, diferente miembronan tabatin algo di bisa despues di e parti oficial di e reunion. Senjor D. C. Mathew, kende no a worde reeligi pa e raad pero pa Staten, y kende tabatin asiento den eilandsraad pa ocho anja consecutivo, a duna palabranan di gradicimento cu e por a sirbi e comunidad Arubiano asina tanto tempo y di por a yuda den e progreso di e isla. Tambe e tabata contento cu e puesto di gezaghebber na e momento tabata den mannan capaz. El a avisa e gezaghebber pa semper tin pasenshi y tactico den resolvemento di e problemanan. E raad el a conseha pa escohe un college di hendenan capaz, hendenan cu tin conocemento di e asuntonan, en corto un college cu „The right man on the right place". „Cu cooperacion y comprendemento e raad nobo lo ta capaz pa resolve e hopi problemanan cu lo tin y tambe e hopi plannan cu tin ariba mesa ainda. Orador a bisa cu Aruba compara cu e otro islanan ta esun di mas progresista di tur, y esey por worde prueba concretamente. Papiando tocante un politica progresista di B.C. senjor Mathew a conmemora e parti cu defunto J. E. Yrausquin tabatin aden. Senjor Mathew kende a declara di a mira un cambio favorable den e raad pa banda di e oposicion a bisa di ta contento pa esaki y el a termina bisando „Cu Dios lo basha su bendicion ariba e raad y e B.C. nobo pa bienestar di Aruba".

Senjor A. I. W. Wijngaarde kende a pasa 12 anja como miembro di raad y awor lo no bolbe mas den esun nobo, a pidi den un speech yen di emocion cu lo tin cooperacion y cu lo laga criticanan personal afor. „Nunca mi a presenta mi mes como un politico den raad nero como un mediador, na unda entre otro mi a avisa contra di tendencianan demagogico". „Mi ta spera cu den e raad nobo lo tin un esfera nobo tambe." Senjor Wijngaarde a termina su 12 anja den raad na un manera unico di dje, esta door di recita un poesia, den cual el a presenta tur su bon pensamentonan den un poesia.

Tambe e deputado Wernet, kende ta e miembro di raad di mas hoben, a tuma despedida gradiciendo pa e cooperacion y confianza. Como un civil el a duna como su speranza di lo por probecha di e hopi bon trabannan cu indudablemente e raad lo haci.

**E presidente Henriquez a contesta senjor Mathew bisando. „Mi ta sigur cu veteranonan manera bo lo por haci hopi bon trabau den Staten pa Antillas y especialmente pa Aruba". „Mi ta kere mescos cu senjor Mathew, cu e raad por ta satisfecho di loke a worde logra den e ultimo cuater anjanan. Nos no a yega ainda, y tin hopi problemanan grandi di spera. Mi ta spera cu e raad lo sigui ariba e rumbo cu nan a scohe, y cu e progreso por sigui continua cada biaha mas." Senjor president a gradici tur e miembronan di eilandsraad tambe esunnan di B.C. pa loke nan a haci den e ultimo anjanan.**

## A PASA EXAMEN CU BON EXITO

SAVANETA, 26 juni. — Ultimamente senjor Ricardo Wever, kende ta biba den Pastoor Helingstraat na Savaneta, a ricibi e grata noticia for di Hulanda cu su yiu homber a pasa cu bon exito su examen di H.B.S. Aki ta trata di e hoben Pedro J. F. Wever, kende a bai H.B.S. na Hulanda na Bisschoppelijk College na Roermond y ultimamente a pasa su examen di H.B.S.-A. Segun nos a worde informa Pedro Wever tin e intencion pa bai studia economia.

## EXPERTO DI HERSTELBANK PA ANTILLAS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 juni. — Drs. I.F. Leijdesdorff, procuratiehouder especial di e Maatschappij tot Financiering van het Nationaal Herstel na Den Haag, a jega Corsow pa algun siman. E lo orienta su mes aki en relacion cu un eventual contribucion di dos miljon florin. Antillano di Herstelbank pa un Ontwikkelings bank van de Nederlandsche Antillen cu lo worde estableci ainda.

## FRANK FINCK A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD 26 juni. — Franck Finck e yiu homber di senjor W. H. Finck, hoofdonderwijzer na Aruba, a slaag poco dia pasa na Weesp, Hulanda pa s uMULO-diploma.





1. Bo no tabatin mester di spantami den seur. Al.
Mi ta kere cu mi cachete lo no lubida esey nunca.
2. Wel. akinan mi reputacion a keda na suela. ta kiko gobierno di Estados Unidos kier pa mi haci?
3. E hortamento falso y bo huida for di New York taha a perfecto. esey ta haci cu akinan cierto hendenan ta asercanan na bo.
Ya nan a haci esey caba. na Washington nan mes'er sinjanan lesa blaadchi di te.





-. Na unda?
Den e pueblo proximo tin un tal Vigo Baños cu ta bende armas.
2. Pero e ta un explotador, y e ta bende masha cara. laga nos bai busca armas otro caminda.
„Eh?"
3. Laga nos bai sorprende e indiannan.





1. Esta un bunita dia di primavera.
2. Manera cu tin tanto belleza asina e ta na bo gana di cuminza recita poco poesia.
3.
4. Ki bal si mi desea di haciele, si mi no ta corda ningun foi mi cabez?

# AGENDA

## CINE

Diarazon 26 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Too late Blues", 18 j.
RIALTO, 8'or: „Los Fanfarrones", all.
PRINCIPAL, 8'or: „The Revolt of the Slaves", 18 j.
AURORA 8'or: „The Walking Target", 18 j.
SAVANETA 8'or: „Dead to the World", 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1253
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

## POSTSLUITINGEN

## DIARAZON

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 26 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Club Infantil
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 R.V.D.
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
00.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 26 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teleteatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

## RADIO VICTORIA

Diarazon 26 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
8.00 Ultimas noticias
8.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek

## R.C.A. A DERROTA Y.M.C.A. 54 pa 39

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto masculino clase a di R.C.A. a obtene dialuna anochi un victoria cu score di 54 pa 39 ariba e equipo di Y.M.C.A. den otro partido di e campeonato di basketball. Na halftime R.C.A. tabata perdiendo pa un punto, esta 17 pa 18. E sosiego a haci e muchanan di R.C.A. bon y den e segundo mitad nan a logra nada menos cu 37 punto pa pone nan total te na 54. Y.M.C.A. a yega na total di 39.

Mihor scorer di R.C.A. tabata A. Ponson cu 18 punto y pa Y.M.C.A. e mihor tabata Ph. Freedom cu 12 punto.

R.C.A. tin awor 4 gana y 2 perdi y Y.M.C.A. tin 0 gana y seis perdi.

E partido di juniors entre Aruba Jrs Jrs y Don Bosco Jrs a worde gana door di Aruba Jrs cu score di 25 pa 21. Cu e triunfo aki Aruba Jrs Jrs ta mantene su invicto den e campeonato den seis salida. Don Bosco tin awor tres gana y tres perdi.

Na halftime e score tabata 12 pa 11 den favor di Aruba Jrs.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Stanley Zaandam y F. Coronel cada uno cu 8 punto y A. Jones tabata e mihor di Don Bosco cu 14 punto.

## VERF ANTILIANA 8 PLYMOUTH 5

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di baseball clase A entre Verf Antiliana y Plymouth a termina den triunfo pa Verf Antiliana cu score di 8 pa 5. E ganadornan a conecta 5 hit y p'tia 7 biaha, mientras cu e perdedornan a liga nuebe hit y pitia 8 biaha.

Pitcher ganador tabata M. Kruythof, perdiendo V. Maduro.



## BUCHI ROBEZ

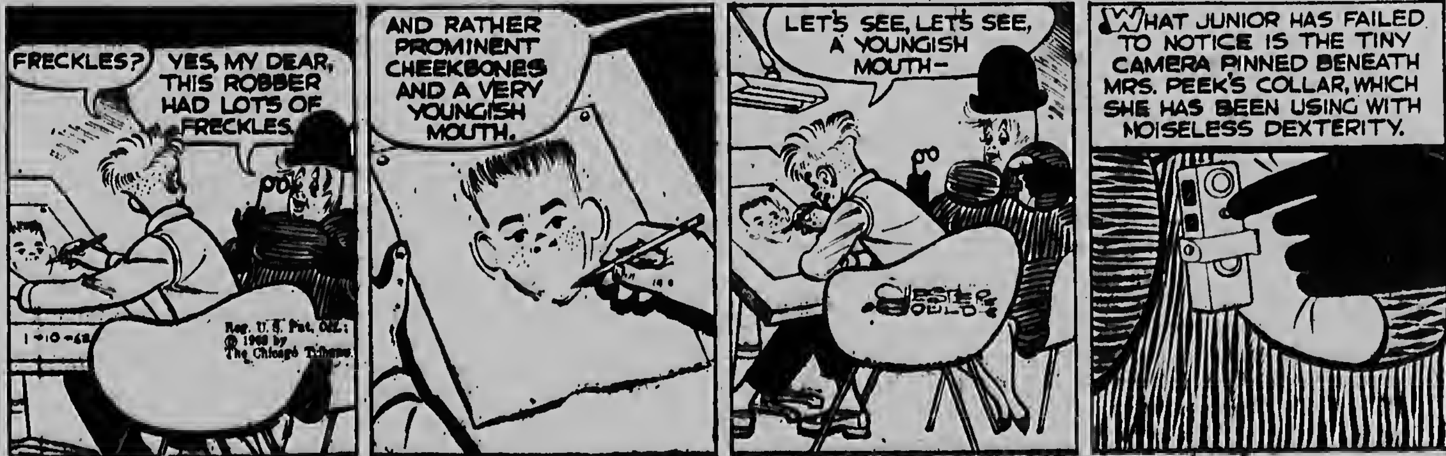
presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adrés pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## DICK TRACY

1. Poeroenchi.
Si querido, e ladron ai tabatin masha hopi poeroenchi mes.
2. Y tambe e tabatin dos weso di cara masha riparable, y su boca taba'in un impresion masha joven na dje.
3. Laga nos weta, ban mira, un boca cu impresion joven na dje.
4. Loke Junior a keda sin ripara ta e camara chikito cu Sra. Peek tabatin scondi bao di su collar, loke e tabata usa constantemente, masha habil sin haci ningun ruido.



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo.

SABAINAN GANADOR

Promer careda: Jamaica 48 kilo di preparador M. Zadie cu jinete Luis Bolivar Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Di dos careda: Billy The Kid 50 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete R. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 80 sec.

Di tres careda: Maipo 52 kilo di preparador C. Munoz C. cu jinete Mario Valencia. Distancia 1300 metro. Tempo 78 4-5 sec.

Di cuater careda: Talmud 49 kilo di preparador L. Marquez G. cu jinete Walter Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 77 4-5 sec.

Di cinco careda: Hy Brilliant 48 kilo di preparador F. Ramirez cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Ultimo careda: Hy Gipsy 58 kilo di Preparador F. Ramirez cu jinete R Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1-5 sec.

Porfin e Comisariato a logra elimina e cadena di mercado liber di tur siman. E victoria di Jamaica y Billy Kid a derrota e mercado liber y haci e 5 y 6 paga un dividendo cu hopi dia nos no a hanja. E resultado aki ta duna e apostadornan animo trobe y ta tene e monta di 5 y 6 na e nivel halto cu e tin ultimo simannan e monta a yega na Bs 3.098.817. Tin 9 formulario ganador di 6 cabai y 207 formulario cu a gana 5 cabai. E cuadro di 6 cabainan ta gana Bs 97.213.55 y esunnan di 5 cabai ta gana Bs. 2.817.75 cada uno. Tres di e favoritonan so a responde diadomingo, ta Maipo, Talmud y Hy Gipsy. Loke a haci e 5 y 6 paga un dividendo halto ta cu dos di e favoritonan grandi a perde, Canelon y Swank. E victoria di Hy Brilliant den di cuater careda tambe ta un sorpresa.

Orden di yegada completo

Promer careda: 1 Jamaica. 2 Viwabe. 3 Indiana. 4 Canelon ... 6 Evora. 7 Tanteo. 8 Lord Byron. 9 Mi Gitanito. 10 South Pacific. 11 Aguilucho. 12 Jalousie.

Di dos careda: 1 Billy The Kid. 2 Care Tigre. 3 Swank. 4 Un Zaino. 5 Navajero. 6 Polemista. 7 Ganapan. 8 Hyland King. 9 Calabres. 10 Mandrake.

Di tres carrda: 1 Maipo. 2 Exclusiva. 3 Chagui. 4 Berrin. 5 Caballieri. 6 Balear. 7 Pandero. 8 Barcelona. 9 Pactolo. 10 Quinado.

Di cuater careda: 1 Talmud. 2 Amasijado. 3 Solares. 4 Chaupincia. 5 El Druida. 6 Cortical. 7 Epsom Park. 8 Alone. 9 Halagadora. 10 Probador. 11 Minado.

Di cinco careda: 1 Hy Brilliant. 2 Higinia. 3 Senegalina. 4 B.B.. 5 Oceania. 6 Campechana. 7 Shifaraz. 8 Verevetana. 9 Eolide. 10 Tibisay. 11 Bengala. 12 Marbriam.

Ultimo careda: 1 Hy Gipsy. 2 Adivinanza. 3 Riojana. 4 Petit Gloire. 5 Chenchena. 6 Albaibeta. 7 Prendalinda. 8 Capachera. 9 Austral. 10 Fortaleza. 11 Nevatilla. 12 Tempesta.

Con e cabainan a corre?

E 5 y 6 a inicia cu un gran sorpresa ora cu e batacazo Jamaica a sali ganador. Den e prensa di Caracas Jamaica a aparece den e lista di cabainan sin chens. Di principio e ganador a duna muestra di ta un candidato pa e triunfo. Den e curva el a pasa dilanti di Jalousie pa despues soporta e fuerte atake di Viwabe pa gana pa un diferencia di un cabez. Viwabe a keda segundo. Canelon a duna mucho bentaha na principio y ora cu Cortez a remata ya tabata laat. El a logra unicamente bini di cuater den e marcador.

Den di dos careda Billy The Kid ta e otro sorpresa. Den e careda aki e cabai Swank tabata e fija nacional. Y ora esaki a fracasa ya tabata visto cu lo no bai tin mercado liber. Aunke cu e ganadornan no a paga dividendo demasiado halto como ganador. Jamaica a paga Bs 33 y Billy The Kid a paga Bs 33. Ricardo Ferrer a laga e otronan corre adilanti kedando a la expectativo. Den e curva final el a cuminza avanza pa alcanza e otronan na altura di 500 metro. Swank cu a corre na cabez mayoria di e careda a laga Care E'Tigre pasa y Billy The Kid a pasa tur dos pa yega e meta cu un pescuezo di bentaha. Ganapan a sali cu mucho retraso y a perde tur oportunidad ya di principio.

Di tres careda: Maipo a logra su prome victoria den un careda yen di tropiezo y complicacion. Na final e cabai Caballieri a keda distancia pa di 5 lugar. E cabai aki den e recta final a stroba e otronan ora cu el a carga mucho pa parti paden. Maipo cu tabata corre den esunnan adilanti no a ser stroba y di e moda ey el a hanya bentaha riba e otro competidornan y por a cruza e linea final cu 2 cuerpo dilanti di Exclusiva, e debutante.

Despues di e tercera valida a corre e Clasico „Fuerzas Terrestres". E careda aki tambe a duna un gran sorpresa ora cu Figulina a sali ganador. Ederena e gran favorito y Omelia a inicia e careda como puntero. E dosnan aki a cuminza un lucha duro pa e victoria cu Omelia den bentaha, pero Figulina a avanza for di fondo na ultimo ora pa alcanza e punteronan y cruza e linea como ganador. E premio ta Bs 40.000. Ederena e gran favorito a fracasa por completo. Tur hende a kere cu lo e gana e careda cu facilidad.

Di cuater careda: Un careda normal den cual Solares, Talmud y Amasijado a lucha pa e victoria. Na ultimo Talmud y Amasijado a avanza hunto pa pasa dilanti di Solares y cruza e linea cabez a cabez. Talmud a resultad e ganador.

Di cinco careda a bolbe duna un sorpresa chikito cu e victoria di Hy Brilliant, cu a hanja solamente 8 punto den e concurso di favorito.

E ultimo careda tambe a duna un resultado manera tabata espera cu un triunfo pa Hy Gipsy cu a corre cu e halto handicap di 58 kilo.

## MURAYA DI HAAF A CAI ADEN

Algun decenas di trabadonan di D.O.W. tabatin un weekend basta ocupa. Tras di e mercado di fruta na Oranjestad, laman a coba e muraya di haaf por completo, pa motibu di cual henter un pida di e muraya a cai den laman. Despues cu diabierne un persona a avisa D.O.W. cu tabatin un huraco den e muraya di haaf. D.O.W. a pone man na obra y a cuminza drecha e muraya di cual na promer instancia nan a kere ta algo chikito cu por worde drecha un dos tres.

Pero diadomingo a worde avisa cu di ripiente e muraya di e haaf a cai den lamar over di un largura di algun decenas di meter, pa motibu di cual ya laman a cuminza ta coba na e fundishi de e mercado. E ora mester a worde reacciona rapidamente. Cu grua y tractor e trabao a cuminza, promer henter e floer di e haaf a worde kibra, despues di cual e lugar ey bao, di unda e laman a coba tur piedra y santo, a worde yena cu piedra atrobe. E trabao aki a worde haci bao di e direccion di Felix Lacle y Ernesto Arends. E capacidad di e machinist di tractor pa mancha e vehiculo aki, esta Guillermo Medina, a resulta di ta necesario ariba e lugar aki, caminda espacio pa manoeuvra tabata masha chiquito. E pogun trabadornan mientras cu motoristanan ta duna nos un idea di e trabao cu tabata worde haci door di alria di e pueblo di Aruba tabata goza di nan diadomingo.

## WHITFIELD TA ENTREGA . .

(Continuacion di pag. 1)

cante esaki, den cua el a revela algun punto di vista nobo.

E delegadonan si tabata di acuerdo cu e propaganda pa e mercadonan di turismo propio den exterior y na Merca ta bai exigi mas y mas sumanan grandi, especialmente tambe como mas pais ta bai mira nan obliga pa busca e apoyo di oficinanan di public relations na Merca cu no ta barata mes.

Nan a jega na e conclusion cu ta birando tempu cu e diferente teritorionan di turismo ta hanja un forma di cooperacion, door di cua e sumanan enorme cu ta worde gasta den exterior pa propaganda, ta bini mas na fabor di e teritorio di Caribe Completo y no ta bai perdi pa un parti den e concurrencia di otro.

APOYO PA SURNAM Y A.H.

**Durante e tratamentu di e programa di Merca „Alliance for Progress" pa ahudo na paisnan di Sur America e delegacion urnamenjo y di Antillas a entrega un mocion den cua nan ta pidi un parti tambe di e capital di „Alliance for Progress" pa e proyectonan di desarollo di Surnam y Antillas.**

TRINLER DEN DIRECTIVA

E delegacion Arubano tabata consisti ademas di senjor Whitfield tambe di srs. Boy Eman, Hans Trinler, Janny Luidens y Albert Raven, tur representando sea e Associacion Arubano pa comercio e industria of Camara di comercio di Aruba.

Mescos cu senjor Richard Henriquez di Corsow senjor Hans Trinler a worde eligi den e directiva nobo di Camara de Comercio de las Americas. E president nobo ta senjor Marino Auffont, president di e Camara di Comercio di Santo Domingo. E anja venidero e conventie lo tuma lugar na Miami.

## GOBERNADOR DEBROT SU DESPEDIDA DI STICUSA

**DEN HAAG, 26 juni — E directiva dje asociacion cooperacion cultural Surnam y Antillas a tuma oficialmente despedida di e actual gobernador di Antillas, mr. C. Debrot. Senjor Debrot a renuncia su puesto foi dia cu el a bira gobernador.**

Di su permanencia na Hulanda e directiva di Sticusa a haci uso pa ofrecele un comementu den hotel „Palace na Scheveningen". E president di Sticusa mr. Reinink a tene un discurso pa mr. Debrot y a recorda, cu e actual gobernador tabata envolvi foi lantamentu dje asociacion cu Sticusa y semper tabata participa na e actividadnan dje asociacion. Den nomber dje directiva senjor Reinink a ofrece senjor Debrot un regalo di despedida un completo coleccion di obranan di Louis Couperus.

## REY HASSAN TA BISHITA FRANCIA

BORDEAUX. 26 juni. — Rey Hassan di Marokko a yega Francia awe acompanja di su ruman homber y su minister di exterior pa un prome bishita oficial na Francia, cual lo dura cincu dia.

Despues di a ricibi doctorado honoris causa di Universidad di Bordeaux e ta sali majan, diarazon, pa Paris unda e lo hiba deliberacionnan politica cu president De Gaulle, kende a invite pa e bishita. Segun circulonan Frances e dos hefenan di estado lo papia tocante mas yudanza financiero di Francia na Marokko.

## B.C., RAAD y . . . .

(Continuacion di pag. 1)

**do di un college progesivo, en ta di opinion cu Aruba lo no sali for di e problema di heudenan sin trabao, si planuan grandi no worde traha, hasta si nan ta forma risico. Ser progresivo na un manera inteligente kier meen, trece projectonan cu un gran chens pa bira un exito y cu di otro banda un risico chiquito. Si esaki ta e B.C. cu a construi un planta di awa nobo, cu a pone e fundeshi pa e establecimento di un empresa di chemicu grandi (Barcadera), si e B.C. aki, door di construi un boulevard hancho a habri e Palm Beach, na unda anteriormente tabata duro pa yega y asina hacie mas atractivo pa e turistanan, si e B.C. aki a laga construi un hotel grandi y luhoso, cu conjunto cu e boulevard ta e factor di mas importante cu a trece un crecemento den e industria di turismo na Aruba, si e B.C. aki door di mehora e aeropuerto lo haci e isla mas atractivo pa turismo y door di mehora e haaf di Oranjestad ta haci esaki mas atractivo tambe pa e bapornan di cruise si e B.C. aki a percura pa bin un tereno di industria cu un haaf cu a worde traha especialmente pa esaki den un esfuerzo pa hala mas industrianan y asina crea mas trabao pa e Arubanonan; si . . . si . . . si . . . si e projectonan aki di B.C. ya a resulta di ta un exito y cu ya ta duna fruta no ta posibel e nra cu un lo fracasa? No, B.C. no tin nodi di tin bergnenza. Esun cu termina un wega, seis pa uno, a gana bon gana.**

—o—

**Pues awor Aruba lo hanja hydroponics ariba un escala chiquito. Un empresa cu segun e experto Hulandes tin chens pa ta un exito si e worde haci bao di un bon guia. Laga nos ta contento cu nos no tin mester di hiba henter e hydroponics pa kima na Parkietenbos, pero cu ainda por haci algo cu n'e y hasta cu un posibilidad di ganashi chiquito. Fuera di e ganashi chiquito aki lo tin diferente probechonan di importancia secundario cu lo resta cualnan tambe ta interesante. Pues si e deseo di e raad worde cumpli pa mantene e produccion di e farm unicamente pa Aruba of sea Antillas, anto siguramente lo tin spaarmento di divisanan. Door di encabeza un firma particular cu e bendemento di e productonan e actividad di comercio indudablemente lo worde stimula. Y alavez e ora Aruba ta hanja berdura y fruta cu ta saludable; productonan cu durante nan crecemento ningun momento a mishi cu terra. Y alavez, hydroponics no ta un orgullo nacional di Aruba? Un cabai di parada, cu ta worde mustra cu masha gusto na e bishitantenan for di exterior? A.V.P. a duna e proporcion nobo aki e probecho importante cu el a duna e partido aki pa pone nan mes tras di e projecto aki. Un maniobra remarcable. Esaki ta un asercamento?**

—o—

**Nos tur a hanja un les. Nos a sinja cu un politica progresivo ta trece risico y cu esaki por bai malo tambe. Nos a sinja tambe cu politiconan ta hendenan cu mas parti no tin e curashi pa reconoce errornan cu a worde haci. Cu esaki por worde haci trankilmente y cu den un caso asina lo no tin harimento di bofon a worde prueba dialuna den raad. Tin casonan den cual un reconocemento di un error ta crea mas respet. Cu gusto e raad a pordona B.C. y apesar cu tabatin algun persona cu a hinka e ruinnan bao di braza y lamta pecho bisando: mi a bisa boso, ningun remarca bestuurscollege no a tende e recarea a worde tendi dialuna: y esey ta algu cu mester tuma na cuenta!! Hasta si . . . bestuurscollege no a tende e remarca pakiko e no a reconoce e error mas tempran, pa motibu di cual e ora e situacion por a worde drecha mas promer y asina e danjo lo a keda mas chiquito. Si e B.C. y e raad nobo logra bai cas cu un score di 6—1 aki na cuater anja atrobe, anto nan por ta sumamente satisfecho.**

—o—

**Y senjor Say Robins? e homber cu a worde yama door di senjor Chance „un fracaso di promer grado" dialuna anochi? Nos ta puntra nos mes si tabata unicamente su falta so, no sorprende nos si e desilusion di e tenementu atras di e medidanan necesario y e sintimento personal pa motibu di criticanan for di tur skina, alfin a kita e smaak cu e tabatin den e trabao. Nos ta spera cu e lo hanja un otro Paradijs, pa loke el a perde aki na Aruba.**

## Cumpleanjos

Awe ta di fiesta Sr. Ereglno Ras, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. Hopi feliticacion ta bini di parti di su mama, su esposa Clarita, su 3 yiunan Felipe, Kino y Marvin, su suegro y su suegra, su cunjanan, sobrino y sobrinanan, tur su ihanan y di demas familia Ras, Bareño, Croes, Wouters, v.d. Linden, Koch y especialmente di su iha Stella Wouters.

## ALEMAN COMANDANTE DI COLEGIO DI DEFENSA DI NAVO

PARIS, 26 juni. — E general majoor Aleman Wolf Graf von Baudissen, kende den segunda guerra mundial a forma parti di e cuerpo Africano di general Rommel, a worde nombra cu fecha di september, como comandante di e colegio di defensa di NAVO. Como tal e ta sigui e general Italiano Umberto de Martin.

E general Aleman ta e prome comandante Aleman di e colegio aki.

## A.V.B. SUSPENDI PA UN ANJA FOR DI A.S.U.

**(Di nos redactor deportivo)**

**Segun nos a worde informa directiva di A.V.B. a ricibi notificacion for di directiva di A.S.U. cu Aruba Voetbal Bond cuminzando for di dia 15 di juni 1963 ta keda suspendi como miembro di A.S.U. pa periodo di un anja. Esaki ta en relacion cu e permiso cu A.V.B. a duna na e clubnan R.C.A. y Dakota pa tuma parti den e Campeonato Antiyano contra di e equiponan di Corsow no obstante e Resolucion di A.S.U.**

**E suspension di un anja aki ta basa riba e castigo minimo cu a worde stipula door di e Reunion General di Miembronan di Aruba Sport Unie na momento di acepta y aproba e Resolucion di A.S.U.**

**Manera ta conoci directiva di A.V.B. a scribi A.S.U. cu segun nan e Resolucion ta contra Statuten di A.S.U. y cu consecuentemente nan no ta tene nan mes mas na e Resolucion. Tambe nan a informa cu nan lo permiti hungamento di e Campeonato Antiyano entre equiponan di Aruba y di Corsow.**

**Despues cu A.V.B. un biaha a pidi suspension di e Campeonato Antiyano en relacion cu e Resolucion di A.S.U. y cu nan no a duna permiso pa un equipo di Bonaire bin hunga na nos Isla tambe en relacion cu e Resolucion di A.S.U., nan a yega na e conclusion stranjo cu e Resolucion ta contra di statuten di A.S.U.**

## DORILIA HABIBE CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a inscribi como su candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1963-1964 senjorita Doliria Violeta Habibe. Cu e candidata aki e cantidad di inscripcion a eleva te na ocho caba. Algun club mas tambe aparentemente tin intencion di nomina candidata. Te cu dia 1 di juli 1963 candidatanan por worde inscribi.

## A SLAAG PA EXAMEN DI MULO

**ORANJESTAD, 26 juni — Ayera un di e candidatonan pa examen di Mulo a zak, E dieznuebe cu a slaag tabata: Mario Maduro, Francisco Rojas, Cosme Mathilda, Richard Martus, Pedro van der Linden, Edwin Arends, Josefa Sanches, Lucila Iglesia, Robert Robles, Juanita Loefstok, Elsa Cannegieter, Andres Angela, Rita Maasdamme, Roy Richardson, Adrianus Weiage, Fermiliano Winterdal, Thomas Pietersz, Raquel van der Welde y E. Porry.**

## DESPUES DI GUERRA NA ARGELIA

PARIS. 26 juni. — E ministerio Frances di husticia a participa awe cu tin 696 Frances den prisonnan ta sperando pa nan worde huzga despues di a comete actividadnan subversivo durante e guerra cu tabatin na Argelia. En total 2.360 persona a worde huzga.

## Penitencia di un Pecador



— 30 —

—Mama no t'ey, e chikitu a declara. Bo ta hiba mi ariba Papa? Rosalie semper ta paga e luz un bez.

—Bam anto! Ya ta ora pa bo caba. Martin a bisa. El a waak su holoshi. Ooh'or y mey!

Bo sa unda Mama ta?

—Serca su profesor. Semper e ta jega na e oranan aki. E chikitu a bisa. Esta loco e homber ey ta no? Bo conoce? E parce un haranja grandi.

Martin a keda para.

—Ta kiko bo ta bisa? Ta ki manera di papia riba hende esey ta? E tabata rabia.

—No laga mi tende esey mas, sino bo ta hanja un sota serca mi. Bo mester tin berguenza!

Nan a sigui.

Hildo tabata asina spanta cu el a subi cama sin bisa nada mas. Martin a baha bai abao, pensando. Pero no tabata por otro manera. Si e mama no tabatin tempu mas p'e y solamente su profesion loco den su cabez, e mucha mester a bira asina!

E lo papia cu Helena.

Pero e ora el a hesita. E por a culpa Helena di e mal comportamentu di e mucha?

E no tabata sinti falta di e man di e tata? E mes no a preocupa mas cu e mucha. E mester a bai tras di un criatura barata pa hanja e gran felicidad.

Den sala Rosalie a pasa banda di dje. E no a bisa nada.

Su pensamentunan tabata serca e mucha ainda. Pa un parti si tabata Helena su culpa.

Na e divorcio el a tuma e educacion di e mucha riba dje, asina cu e mester dedica tempu na e mucha y no continuamente sali bishita cas di hendenan stranja. Pakiko esey tabata necesario? Awor por chempel! Pakiko e no tabata na cas? E no tabata sinti anto cuantu e mucha tabatin mester di dje?

El a bai sinta den su stoel. El a pensa riba e escena fastioso cu su esposa a haci den su oficina ora cu el a tende di e divorcio.

—Esey ta net un cos pa bo! Marika a grita, pero esaki mi ta bisa bo, asina barata bo no ta kita for di mi! E cas y tur cos ta di mi! Esey ta lo menos cu mi por desea, despues cu mi a ocupa mi mes tantu tempu cu bo, bieuw sokete! Temblando di rabia el a para dilanti dje y su cara tabata completamente cambia y mahos.

El a sacudi su cabez solamente. E no a ocupa su mes tantu cu n'e y tampoco e no tabatin derecho pero ta logico cu e por keda cu e cas.

Sin sende luz Martin a bai para banda di e bentana y a habri'e. El a waak pafor den scuridad. Tabata un anochi asina dia cu el a bisa Helena cu e lo lag'e. Mi mester a ta loco, Martin a pensa, completamente for di tino. Com mi por a supone cu Marika lo por reemplaza Helena un momento?

El a bai atras y a sende un sigaria. Com mi por a duda di mi amor? el a puntra su mes pa di cien biaha. Mi ta stim'e toch y e mucha, nan ta un parti di mi bida.

Kiko mi ta sin nan?

—Martin! Helena a grita poco spanta ora cu el a sende e luz y a mir'e para aja.

E no a tende ora cu el a jega.

—Bo tin hopi tempu aki caba? El a dun'e man.

—Porfin! Na unda bo tabata asina hopi? Mi a pone e mucha na cama caba. El a laga su man bai contra di su gusto.

—Mi mester a regla algu cu Harry ainda el a bisa pura. Pero ta kiko a pasa? Bo kier bebe algu? El a bai sinta. Pero e no tabata kier nada. El a waak'e.

—Helena el a bisa infeliz, bo a tende kiko a pasa? Mi a pidi divorcio . . .

—Mi sa, el a contes'a suavemente. El a waak e sinta den su stoel. El a naufraga y e ora tabata logico cu e bini serca dje pa busca consuelo. El a trata pa sonrei, pero e no tabata por.

—Por fabor laga mi splica bo tur cos, Martin a cuminza cordialmente.

Pero el a haci un gesto di rechazo. E no kier a scuch'e El a pensa mucho biaha riba e momento aki. El a spera cu esaki lo sosode, cu e lo bolbe algun dia. Pero e no mester a considerele como un salvacion.

El a guli un par di biaha. E tabata pensa kiko e mes'er a bisa awor. El a pens'e hopi ayera nochi.

—Martin, el a bisa, mi mester papia cu bo. Mi sa pakiko bo a bini. Mi a pensa tur cos.

Martin a waak'e infeliz.

—Com bon bo ta comprende mi. Mi Dios, esta un idiota mi tabata! El a coge su man pero el a hal'e bek.

—Si, el a bisa pura, mi ta comprende bo, Martin. Mi sa ta kiko bo kier. Awor cu bo ta desespera y sin consuelo, awor ta logico pa bo pa bini aki atrobe y cu mi corre braza bo loco di contentu. No ta asina?

—Pero Helena! Com bo por bisa algu asina? E no tabata sa kiko pa pensa.

Helena a hesita. Pero no tabata e momento pa scucha su curazon cu tabata bati duru.

No, e biaha aki e mester a usa su cabez. E mes'er a bisa kiko su sinti a bis'e. Y e mester bis'e liber sino e lo perde su control.

—No Martin, Helena a bisa suavemente, pero masha cla, esaki mester worde bisa un biaha.

Bo no ta un hende cu por pasa su bida huntu cu un otro. Bo conoce solamente bo mes, bo ta e egoista mas grandi cu mi a jega di mira. Semper tur cos mester bira rond di bo. Semper bo a haci solamente loke tabata conveni abo. Ora cu bo a imagina bo mes cu bo tabata stima un mucha di binti anja, bo a bandona bo famia sin hesita. Bo no a pensa sikiera pa puntra mi ta kiko mi tabata pensa. Y awor cu cos a bai malu, ta parce bo mihor cos pa bolbe bini serca mi y e mucha, pero ami no ta aden mas!

(E ta sigui)

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Haci cambionan na fabor di bo apariencia, no perde curashi door di contratiempunan pero tene pasenshi y warda.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por logra caba awe si bo busca un lugar ketu pa traha. Evita e siman aki pa haci gastonan impulsivo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo lo topa cu poco hende cu nan amistad bal la pena. Tene contacto cu bo club y grupo y conta nan bo plannan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta mustra un bon dia pa stimula bo finanzas y aspiracionnan. Tuma e medidanan necesario pa bo bai dilanti den mundo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Trata pa hanja loke bo ta desea awor. Bo por hanja cooperacion di otro si bo persisti den bo intentonan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Trata pa hanja e judanza di otronan awe, pasobra nan ta dispuesto pa juda bo. Waak kiko bo por drecha ainda.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**

Lo ta mas facil pa bo awor pa comprende bo amigunan, nan ta dispuesto pa coopera mas. Anochi bo mester tene pasenshi.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**

Bishita e personanan cu por hiba bo dilanti den bo trabao. Juda un otro pa soluciona un problema.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe lo bira un dia mas favorable pa bo. Sigui e conscho di personanan stima y amigunan bon y limita gastonan innecesario.

**.APRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E banda financiero di bo asuntonan lo exigi mas atencion. Cobra e placa cu nan debe bo pero no forza nada.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por logra hopi awe door di contactonan y energia. Tene cuidao cu hendenan nervioso den bo trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Lo ta mas facil pa bo awor pa tuma pasonan pa mehora bo situacion. Anochi bo mester tene cuidao cu gastonan.